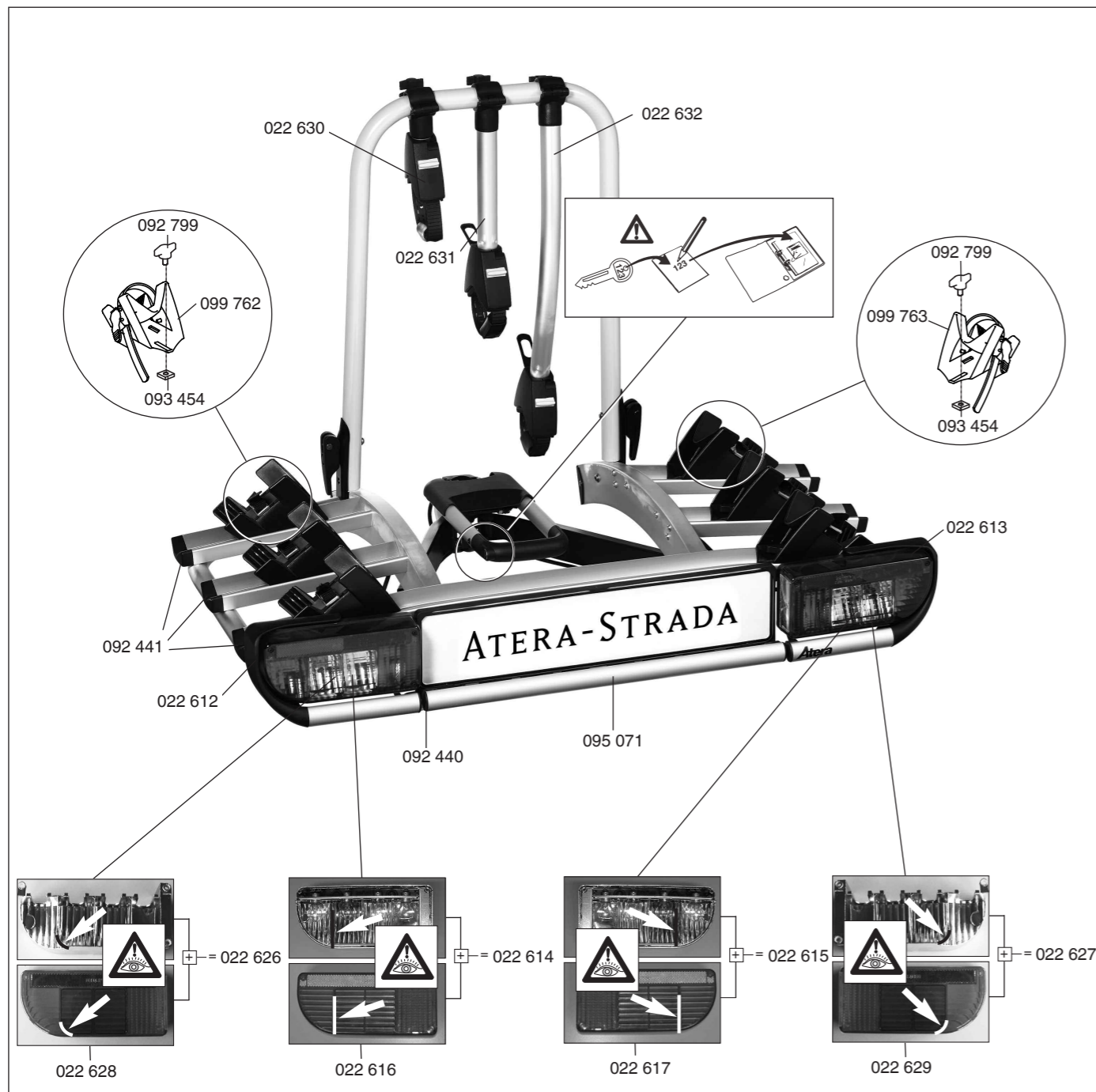


Atera STRADA DL



Atera
MADE IN GERMANY

Atera GmbH
Im Herrach 1
D-88299 Leutkirch
Servicetelefon: 0180-50 000 89
(14 ct/Min. aus dem dt. Festnetz)
E-Mail: info@atera.de

© ATERA GmbH
Stand (Abbildungen): 17/12/2012 (Revision 09)
Stand (Hinweistext) : 23/08/2011 (Revision 02)

Atera STRADA DL



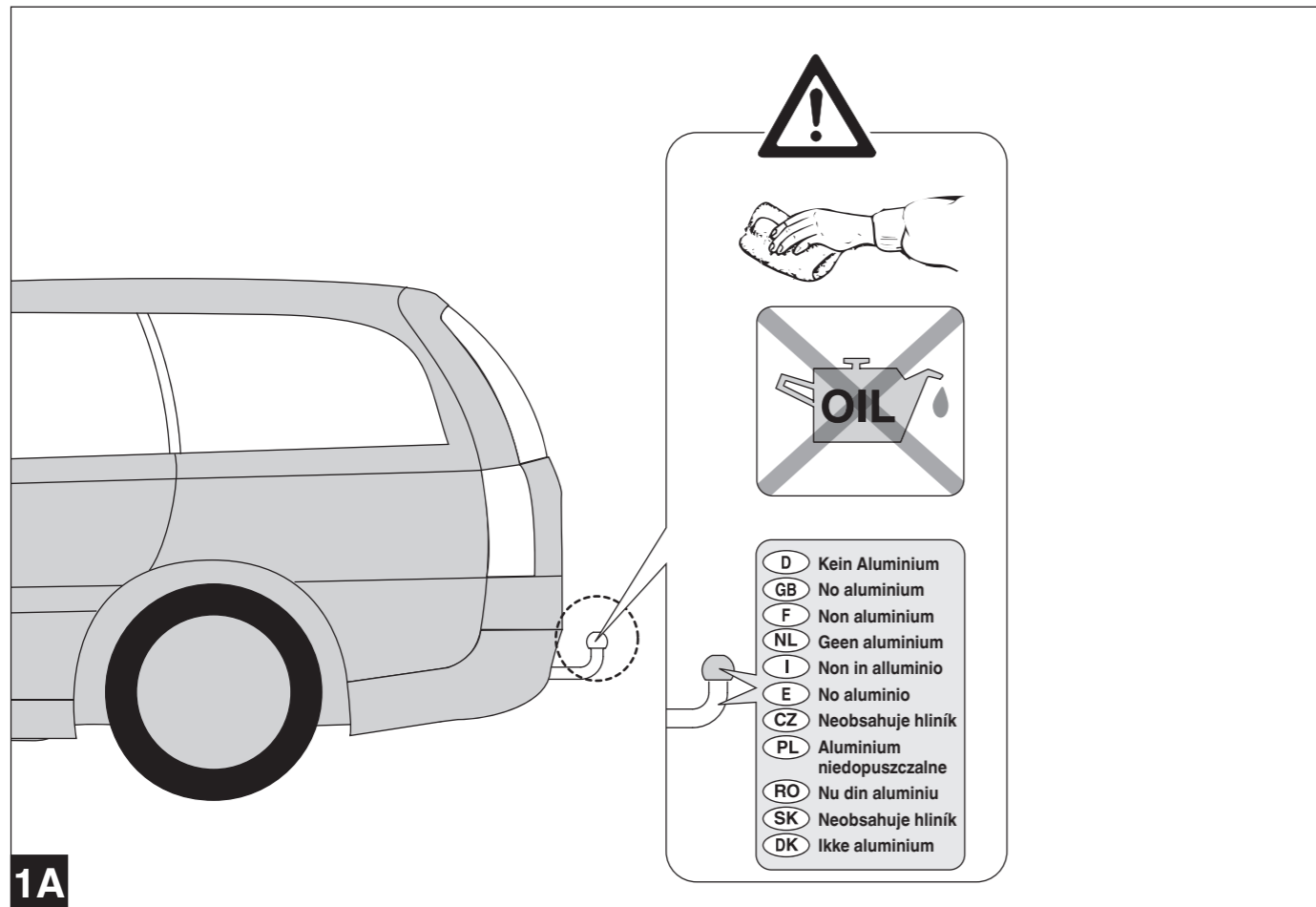
Part-No.: 022 600 + 022 658 + 022 622
Part-No.: 022 601 + 022 659 + 022 609



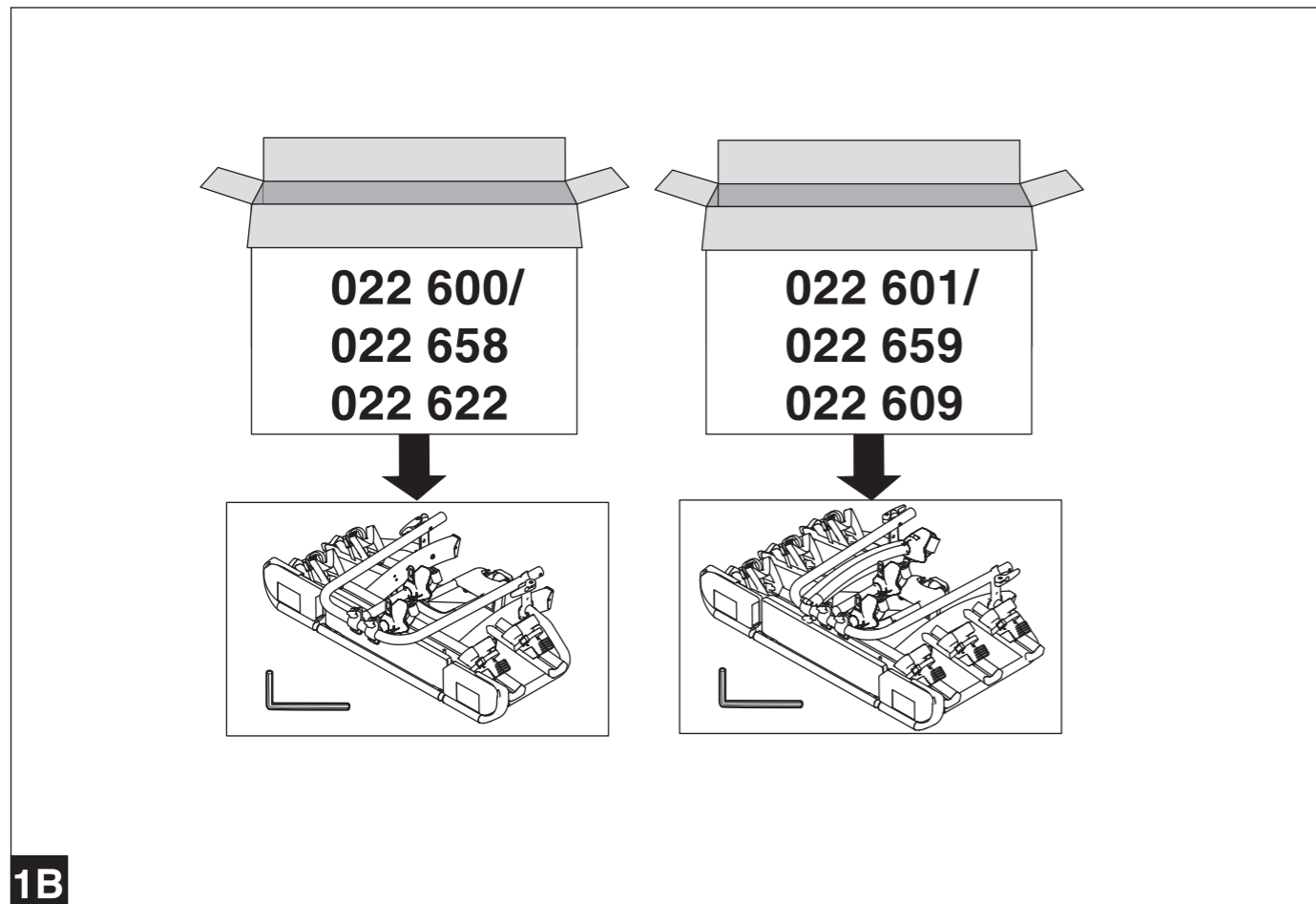
50 kg	→	2 x (🚲) = max. 37 kg
60 kg : 175 kg	→	2 x (🚲) = max. 47 kg
3 x 🚲	→	+ Part-No.: 022 610
60 kg : 175 kg	→	2+1 x (🚲) = max. 45 kg



50 kg	→	3 x (🚲) = max. 35 kg
60 kg : 175 kg	→	3 x (🚲) = max. 45 kg
4 x 🚲	→	+ Part-No.: 022 611
60 kg	→	3+1 x (🚲) = max. 43 kg
75 kg	→	3+1 x (🚲) = max. 58 kg
80 kg : 175 kg	→	3+1 x (🚲) = max. 63 kg



1A



1B

RO

Informatii generale si avertismente

- Este esential sa fie studiate instructiunile, cotele, masurile de precautie, detaliate in acest material, pentru asamblarea si utilizarea in bune conditii a suportului de bicicleta care se monteaza la spatele masinii, chiar si o mica abatere de la aceste instructiuni, pot duce la o asamblare sau utilizare incorecta.
- Suportul pentru transportul bicicletelor la spatele autoturismului, este astfel conceput incat sa nu duca la nici o stricacune a acestuia, daca este montat si utilizat corect. Producatorul nu isi asuma nici o responsabilitate pentru stricacuni provocate de nerespectarea segventei de montaj, a precautiilor de siguranta a cotelor, sau daca suportul este utilizat necorespunzator. Orice operatiune incorecta de montaj si de utilizare neconforma cu aceste instructiuni, vor anula garantia producatorului.
- Manevrabilitatea autoturismului este modificata cand suportul este fixat si in mod special cand este si incarcat. Manevrabilitatea se modifica in cazul vanturilor laterale, la franare si de asemenea se modifica comportamentul cand masina se inclina. De aceea, in timpul rularii cu suportul montat si incarcat, este indicat sa nu se depaseasca viteza de 130 km/h.
- Dimensiunile exterioare ale bicicletelor, nu trebuie sa depaseasca cu mai mult de 40 cm, limita cotelor exterioare ale suportului (masurata in zona stopurilor). Soferul este responsabil pentru comportamentul suportului si a incarcaturii acestuia si pentru respectarea prevederilor legale.
- Incarcatura maxim permisa, nu trebuie depasita. Verificati instructiunile primite de la fabricantul autoturismului, sau cele ale carligului de remorcare.
- Orice incarcatura la spatele autoturismului, va afecta distributia axiala longitudinala, a incarcarii fata de cea specificata de producatorul auto. Aceasta modificare nu trebuie sa duca la depasirea valorilor incarcarii axiale (longitudinale) permise.
- Ca o masura de precautie si inainte de orice calatorie, verificati toate punctele de fixare, asigurandu-va ca suportul este sigur, este fixat corect si daca este cazul ilocuti imediat chingile sau partile defecte.
- Dupa ce ati condus o anumita distanta scurta, verificati din nou ca toate strangerile si punctele de fixare sant in perfecta stare. Soferul trebuie sa faca aceste verificari periodice, indiferent de conditia drumului.
- Pentru a asigura siguranta celorlalti participanti la trafic si de asemenea pentru a evita consumul inutil de carburanti, este indicat sa demontati suportul de pe masina cand nu il utilizati. Aceasta instructiune se aplica de asemenea cand spalati masina.
- Cand rabateti suportul, verificati ca nici una din functiile autoturismului sa nu fie afectate. Producatorul nu isi asuma raspunderea pentru stricaciunile facute masinii (atentie la zgarieturi) din lipsa de atentie.
- Cand suportul este utilizat in zone in care se aplica regulamentul German care reglementeaza traficul autoturismelor (StVZO), se va acorda atentie instructiunilor speciale. Cand suportul se foloseste in alte tari, se vor respecta regulamentele rutiere locale.
- A nu se inveli cu prelate incarcaturile de mari dimensiuni (de exemplu bicicletele). A se demonta inainte de inceputul calatoriei piesele incarcaturii care se pot pierde usor (de exemplu pompa, acumulatorul) si accesoriile de mari dimensiuni (de exemplu scaunul pentru copil, gentile laterale).
- Se recomanda curatarea, respectiv ingrijirea regulata a sistemului de suport/a accesoriilor (min. 2x pe an).

Garantii

- In cazul unei defectiuni de productie sau de constructie a suportului original, producatorul asigura garantii in conformitate cu regulamentele curente. Subansamblul defect, trebuie trimis gratuit la producator, pentru verificare si in cazul unei plangeri intemeiate, va fi inlocuit. Cand faceti reclamatia, trebuie sa anexati o copie dupa instructiunile de folosinta si dupa bonul/factura primita.
- Aspectul echipmanetului si culoarea pot fi modificate, iar abaterile sant exceptate. Fotografii sant doar cu titlu informativ.

SK

Všeobecné pokyny na používanie a dôležité upozornenia

- Je nutné, aby sa prísne dodržiavali všetky pokyny, rozmery a bezpečnostné opatrenia uvedené v tomto návode na montáž, manipuláciu a použitie nosiča bicyklov. Aj najmenšie odchýlky môžu spôsobiť nesprávnu montáž alebo používanie.
- Zadný nosič je vyrobený tak, aby pri správnej montáži, manipulácii a použití nespôsobil žiadne škody na vozidle. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za poškodenie vyplývajúce z nedodržania postupu návodu na montáž, bezpečnostných opatrení a rozmerov alebo zo samotného nesprávneho použitia. Záruka výrobcu zaniká nesprávnu montážou, manipuláciou alebo použitím v rozpore s návodom.
- Jazdné vlastnosti vozidla s namontovaným a naloženým nosičom sa menia, a to najmä pri zvýšenej rýchlosti bočného vetra, vjazdu do zákruty a brzdení. Je nutné zohľadniť zmenené jazdné a brzdné vlastnosti vozidla spôsobené nosičom/príslušenstvom a nákladom a prispôbiť im rýchlosť (max. 130 km/h).
- Náklad by nemal prečnievať viac ako 40 cm cez vonkajšiu hranu plochy obrysových alebo koncových svetiel nosiča. Žiadne predmety nesmú prečnievať za šírku vozidla (nebezpečenstvo poranenia). Vodič vozidla je zodpovedný za nosič/náklad, ako aj dodržiavanie príslušných predpisov.
- Povolená záťaž sa nesmie prekročiť – pozrite návod na obsluhu výrobcu vozidla, prípadne výrobný štítok ťažného zariadenia.
- Náklad umiestnený v zadnej časti vozidla zmení rozloženie zaťaženia nápravy, ktoré je stanovené výrobcom daného vozidla. Táto zmena rozloženia zaťaženia nápravy nesmie viesť k prekročeniu povoleného zaťaženia nápravy.
- Pred každou jazdou je nutné skontrolovať všetky upevňovacie body a zistiť, či nie sú poškodené, či nosič pevne drží a je správne usadený, prípadne upevňovacie body dotiahnuť (poškodené pracky treba ihneď vymeniť). Po krátkej jazde zastavte a skontrolujte, či všetky úchytné body pevne držia. Vodič je povinný opakovať tieto kontroly pravidelne bez ohľadu na stav vozovky.
- Z dôvodu bezpečnosti ostatných účastníkov cestnej premávky a minimalizovania spotreby paliva je nutné nepoužívať nosič z auta odmontovať. To isté platí aj pre umývanie vozidla v umývacej linke.
- V prípade sklopenia nosiča skontrolujte, či nie je znížená funkčnosť vozidla. Výrobca nezodpovedá za škodu spôsobenú na vozidle neopatrným používaním (poškodenie laku karosérie).
- Tento nosič bicyklov má európske prevádzkové povolenie (EGBE) pod číslom: e11*74/483*79/488*5135*00. Nosič bicyklov je bez ďalšieho testovania možné namontovať na vozidlo, ktoré sa používa tam, kde platí povolenie EGBE, a to za predpokladu, že sú splnené a dodržané podmienky a pokyny povolenia EGBE

(najmä zaťaženie nápravy, pozrite titulnú stranu tohto návodu). V prípade použitia zadného nosiča v štátoch, v ktorých platí obmedzenie nemeckej vyhlášky o prevádzke motorových vozidiel (StVZO), je nutné tieto zvláštne predpisy dodržiavať. V prípade použitia nosiča v iných štátoch je nutné dodržiavať nariadenia platné v danom štáte.

- Neskladný náklad (napr. bicykle) nebaľte do plachty. Časti nákladu, ktoré by sa mohli stratiť (napr. pumpa na bicykel, akumulátor) a neskladné príslušenstvo (napr. detská sedačka, bočné tašky) pred jazdou odmontujte.
- Odporúčame pravidelné čistenie, resp. údržbu nosného systému/príslušenstva (min. 2-x ročne).

Záruka/Garancia

- Pri originálnych nosných systémoch poskytuje výrobca záruku podľa platných právnych predpisov, a to na výrobné alebo konštrukčné chyby. Reklamovaná súčasť sa musí výrobcovi bezplatne odovzdať na posúdenie a v prípade oprávnenej reklamácie bude vymenená. V prípade uplatnenia reklamácie je nutné zaslať taktiež kópiu návodu na obsluhu a doklad o zaplatení.
- Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farby a chýb sú vyhradené. Vyobrazenia nie sú záväzné.

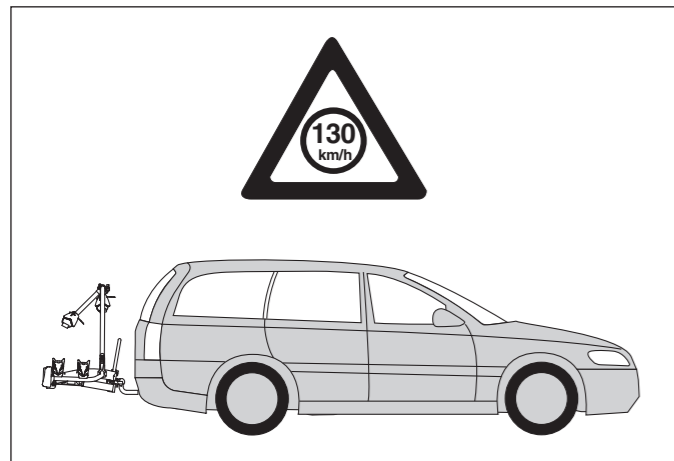
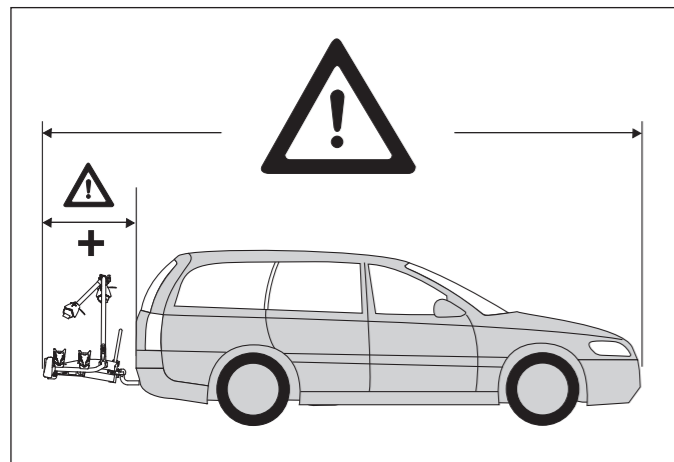
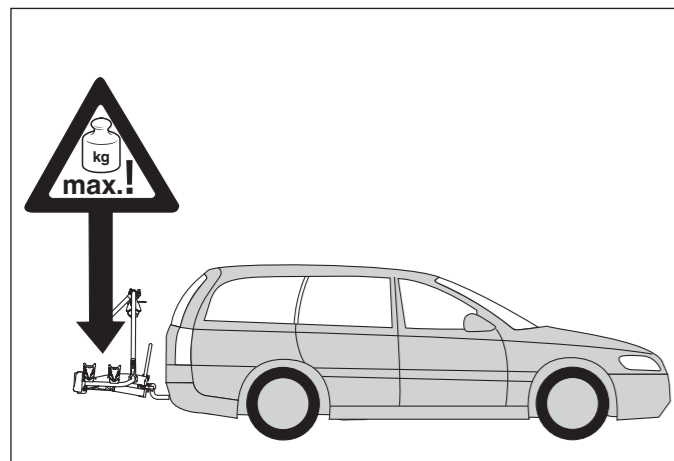
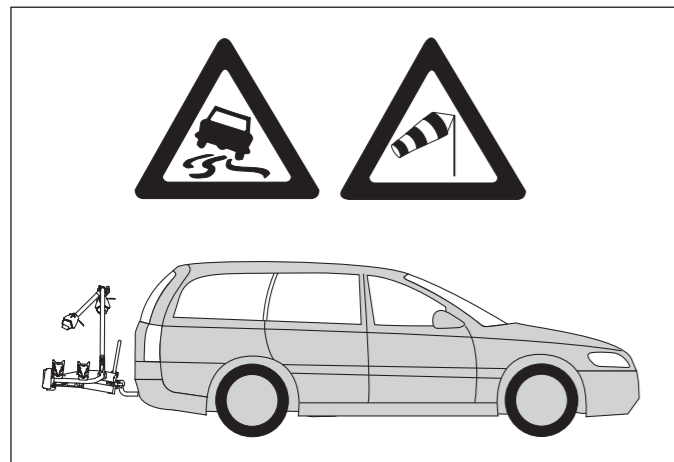
DK

Generelle henvisninger og advarsler vedr. brugen

- Det er absolut påkrævet at de i denne anvisning beskrevne instruktioner, måleenheder og sikkerhedsforskrifter for montering, anvendelse og brug af den hækmonterede cykelholder bliver nøje overholdt. Selv mindste afvigelser kan føre til at cykelholderen bliver monteret eller brugt forkert.
- Den hæk-monterede cykelholder er konstrueret til ikke at forvolde nogen skade på bilen, forudsat at den samles, monteres og bruges korrekt. Producenten påtager sig absolut intet ansvar for skader pga. brugerens manglende overholdelse af de foreskrevne monteringsforløb, sikkerhedsregler og måloplysninger eller i tilfælde, hvor cykelholderen ikke bliver brugt i overensstemmelse med dens formål. Ligeledes vil usagkyndig eller fejlagtig montering og anvendelse eller afvigende brug i forhold til brugsvejledningen ophæve leverandørens garanti.
- Køretøjets køreegenskaber ændres, når cykelholderen er anbragt og læsset, i særdeleshed mht. sidevindfolsomhed, kørsel i sving/kurve og ved opbremsning. Derudover bør der under kørslen tages hensyn til køretøjets ændrede køre/bremseegenskaber som følge af den ekstra belastning ved at føre bilen med en passende, nedsat hastighed (maks. 130 km/h).
- Pålæsningen må ikke rage mere end 40 op over kanten af den effektive refleksflade af cykelholderens sidelyster eller hæklygter. Ingen objekter må rage ud over siderne (fare for skader/personskader). Føreren af køretøjet er ansvarlig for cykelholderen, dens placering, pålæsning og for de respektive gældende forskrifter.
- Det er ikke tilladt at overskride den maksimalt tilladte pålæsning – se bilens instruktionsbog, hhv. typegodkendelse for påhæng.
- Pålæsning bagpå bilen ændrer på fabrikens foreskrevne vægtfordeling på køretøjets aksler. Denne ændring i aksellastfordeling må ikke føre til at den tilladte maksimallast på akselen bliver overskredet.
- Som sikkerhedsforanstaltning før enhver udkørsel bør alle befæstningspunkter kontrolleres for at sikre, at cykelholderen sidder fæstnet og korrekt anbragt: spænd/stram eventuelt efter, hvor nødvendigt, udskift beskadigede stropper omgående. Efter en kort kørselsdistance afbrydes kørslen for at kontrollere befæstningspunkterne igen. Denne kontrol bør gentages med jævne mellemrum, uanset vejens beskaffenhed.
- For at sikre andre trafikanters sikkerhed og undgå unødigt energiforbrug skal cykelholderen afmonteres, når den ikke er taget i brug, dette gælder også ved vask af bilen i et vaskeanlæg.
- Vær påpasselig ved aftagning af cykelholderen med ikke at beskadige nogen af køretøjets dele eller funktioner. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader på køretøjet (lakskader) som følge af uagtsom brug.
- Cykelholderen er mærket med et europæisk godkendt reg. nr. (EGBE): e11*74/483*79/488*5135*00. Denne cykelholder må kun anbringes på køretøjet i indenfor EGBE nummerets gyldighedsområde, forudsat at EGBE forudsætninger og regler er overholdt (især mht. pålæsningens vægt, se forsiden af denne vejledning). Ved brugen af cykelholderen i områder med tysk trafiklovgivning (StVZO), skal de gældende love og regler overholdes. Ved brugen af cykelholderen i andre lande, skal de pågældende landes gældende love og regler overholdes.
- Pak ikke voluminøse laster (f.eks. cykler) ind i presenninger. Afmonter dele, som let kan mistes (f.eks. luftpumpe, akku) og voluminøst tilbehør (f.eks. barnestol, sidetaske) inden kørslen.
- En regelmæssig rengøring hhv. pleje af bæresystem/tilbehør (min. 2xom året) anbefales.

Garanti

- Producenten overtager garantien for originale holdersystemer iht. de aktuelle lovmæssige bestemmelser, såfremt det drejer sig om produktions- eller konstruktionsmæssige mangler. Den påtatte del skal stilles producenten gratis til rådighed til undersøgelse og bliver erstattet ved berettiget reklamation. Ved reklamationer skal der indsendes en kopi af brugerinformationen sammen med kvitteringen.
- Ændringer vedrørende konstruktion, udstyr, farve samt fejltagelser forbeholdes. Abildninger uden forbindelse.



D

Allgemeine Gebrauchs- und Warnhinweise:

- Die in dieser Benutzerinformation aufgeführten Arbeitsschritte, Maßangaben und Sicherheitshinweise für die Montage, Handhabung und Nutzung des Heckträgersystems müssen unbedingt eingehalten werden. Bereits geringste Abweichungen können zu fehlerhaftem Aufbau bzw. fehlerhafter Benutzung führen.
- Das Heckträgersystem ist so konstruiert, daß bei sachgemäßer Montage, Handhabung und Nutzung keine Schäden am Fahrzeug auftreten können. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung des vorgegebenen Montageablaufs oder der Sicherheitshinweise entstehen, übernimmt der Hersteller ausdrücklich keine Haftung. Außerdem erlischt bei unsachgemäßer, von der Benutzerinformation abweichender Montage, Handhabung oder Nutzung jeglicher Garantieanspruch gegenüber dem Hersteller.
- Das Fahrverhalten des Fahrzeuges ändert sich bei montiertem und beladenem Heckträgersystem. Dies gilt insbesondere für die Seitenwindempfindlichkeit, das Kurven- und Bremsverhalten. Zusätzlich sollte dem durch das Trägersystem /Zubehör und Ladung verursachte, veränderte Fahr- und Bremsverhalten durch angepaßte Geschwindigkeit (Richtgeschwindigkeit max. 130 km/h) Rechnung getragen werden.
- Die Ladung darf nicht mehr als 40 cm über den äußeren Rand der Lichtaustrittsflächen der Begrenzungs- oder Schlußleuchten des Heckträgersystems hinausragen. Gegenstände dürfen seitlich nicht herausragen (Verletzungsgefahr). Verantwortlich für das Heckträgersystem/Ladung bzw. die Einhaltung der entsprechenden Vorschriften ist der Fahrzeugführer.
- Zulässige Stützlast nicht überschreiten - siehe Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers bzw. Typenschild der Anhängerkupplung.
- Durch die am Heck des Fahrzeuges angebrachte Ladung wird die vom Fahrzeughersteller vorgegebene Achslastverteilung verändert. Diese Veränderung der Achslastverteilung darf nicht zu einem Überschreiten der zulässigen Achslasten führen.
- Zur Sicherheit sind alle Befestigungspunkte vor jeder Fahrt auf Beschädigungen, festen Halt und ordnungsgemäßen Sitz zu prüfen und ggf. nachzuziehen (schadhafte Gurte sofort ersetzen). Nach kurzer Fahrtstrecke anhalten und Befestigungspunkte auf einwandfreien Sitz kontrollieren. Diese Kontrollen sind in regelmäßigen Abständen unabhängig von der Beschaffenheit der Fahrbahn vom Fahrzeugführer zu wiederholen.
- Aus Gründen der Sicherheit gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern und zur Vermeidung unnötigen Energieverbrauchs ist bei Nichtbenutzung das Heckträgersystem vom Fahrzeug abzunehmen. Dies gilt auch bei der Benutzung einer Waschanlage.
- Beim Abkippen des Heckträgersystems ist die Freigängigkeit zum Fahrzeug zu überprüfen. Der Hersteller haftet nicht für Fahrzeugbeschädigungen (Lackschäden), die durch unachtsame Benutzung entstehen.
- Bei Benutzung des Heckträgersystems im Bereich der deutschen StVZO sind besondere Hinweise zu beachten. Das amtliche Kennzeichen Ihres Fahrzeuges muss am Heckträgersystem wiederholt werden. Das Wiederholungskennzeichen benötigt keinen TÜV- bzw. Zulassungsstempel. Der Fahrradheckträger verfügt über eine europäische Betriebserlaubnis (EGBE) mit der Nummer: e11*74/483*79/488*5135*00. Sie können diesen Heckträger ohne weitere TÜV-Überprüfung an Ihrem Fahrzeug montieren, wenn die Auflagen bzw. Hinweise der EGBE (insbesondere zur Stützlast, siehe Titelseite dieser Anleitung) erfüllt bzw. beachtet sind. Beachten Sie unbedingt auch die entsprechenden Auflagen zur dritten Bremsleuchte: "Bei Fahrzeugausführungen, deren Typgenehmigung nach dem 01.10.1998 erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführte Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeuges nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muss rechts und links - ausgehend von der Fahrzeuglängsachse - in einem Horizontalwinkel von 10 Grad, nach oben - ausgehend von der Leuchtenoberkante - in einem Vertikalwinkel von 10 Grad und nach unten - ausgehend von der Leuchtenunterkante - in einem Vertikalwinkel von 5 Grad sichtbar sein. Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte zu wiederholen". Die dritte Bremsleuchte kann unter der Art.-Nr.: 022 503 bezogen werden. Bei Benutzung des Heckträgersystems in anderen Ländern sind die dort geltenden länderspezifischen Vorschriften zu beachten.
- Sperrige Ladung (z.B. Fahrräder) nicht in Planen einpacken. Leicht verlierbare Teile der Ladung (z.B. Luftpumpe, Akku) und sperriges Zubehör (z.B. Kindersitz, Seitentischen) vor Fahrtantritt demontieren.
- Regelmäßige Reinigung bzw. Pflege von Trägersystem/Zubehör (min. 2x pro Jahr) wird empfohlen.

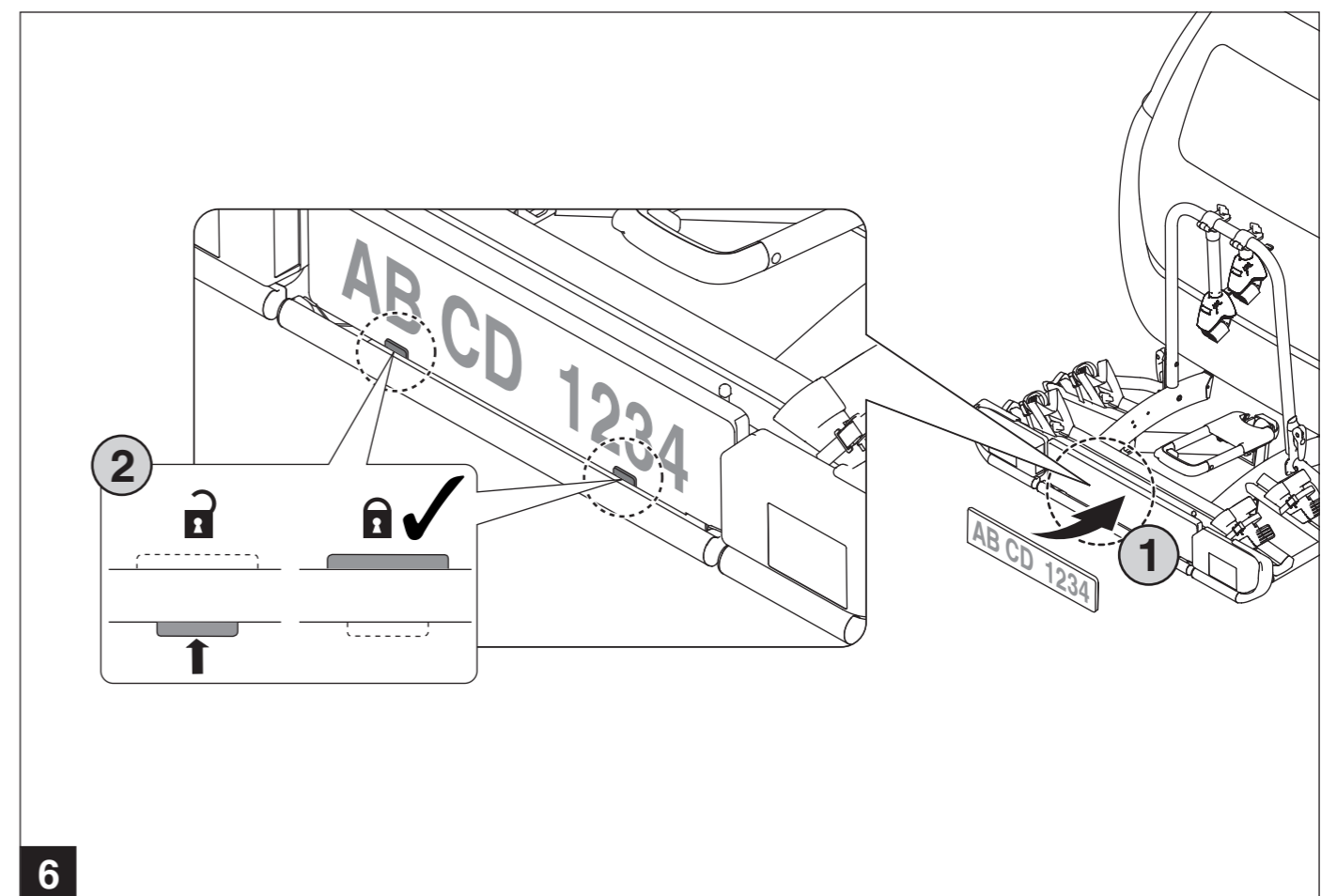
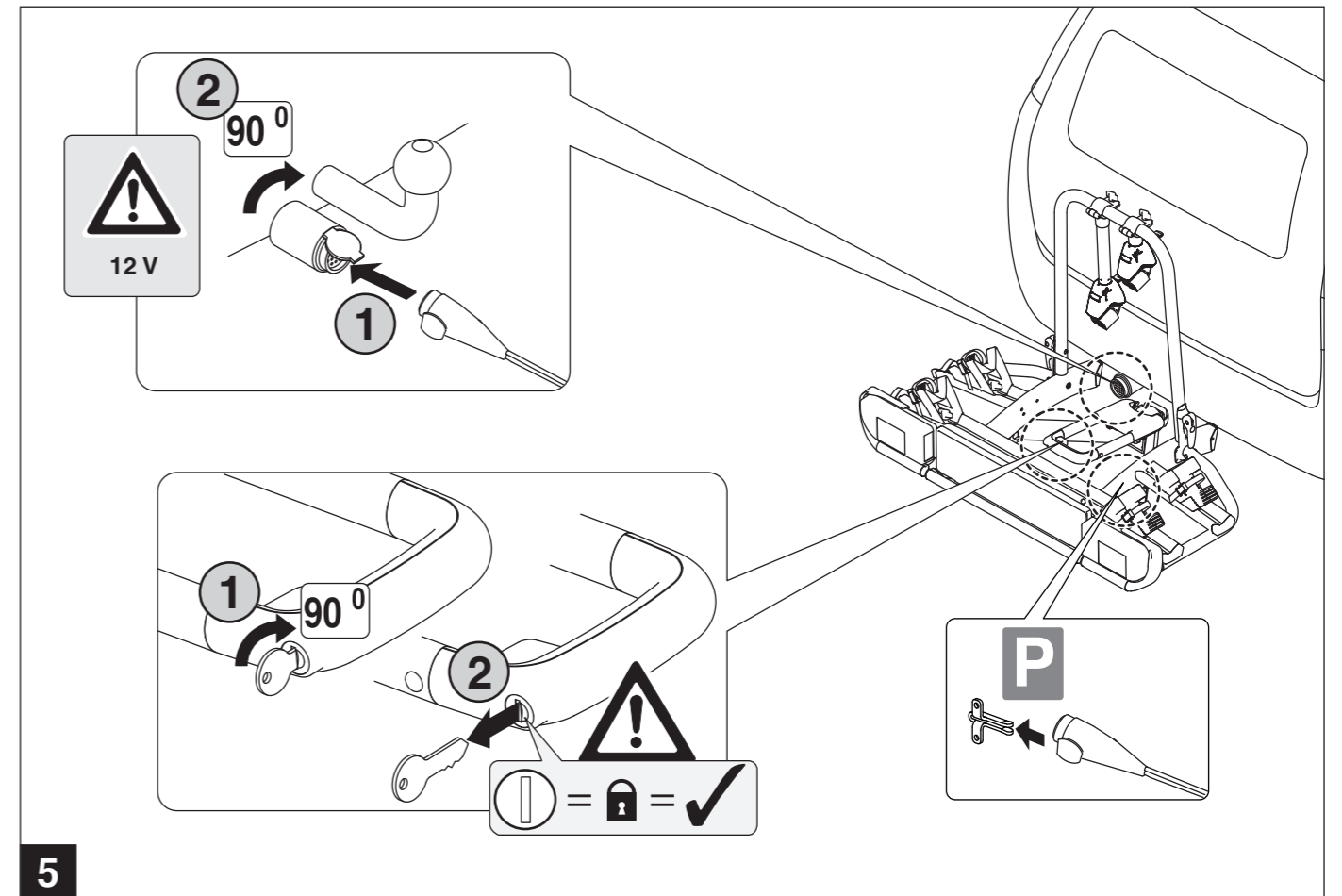
Garantie/Gewährleistung

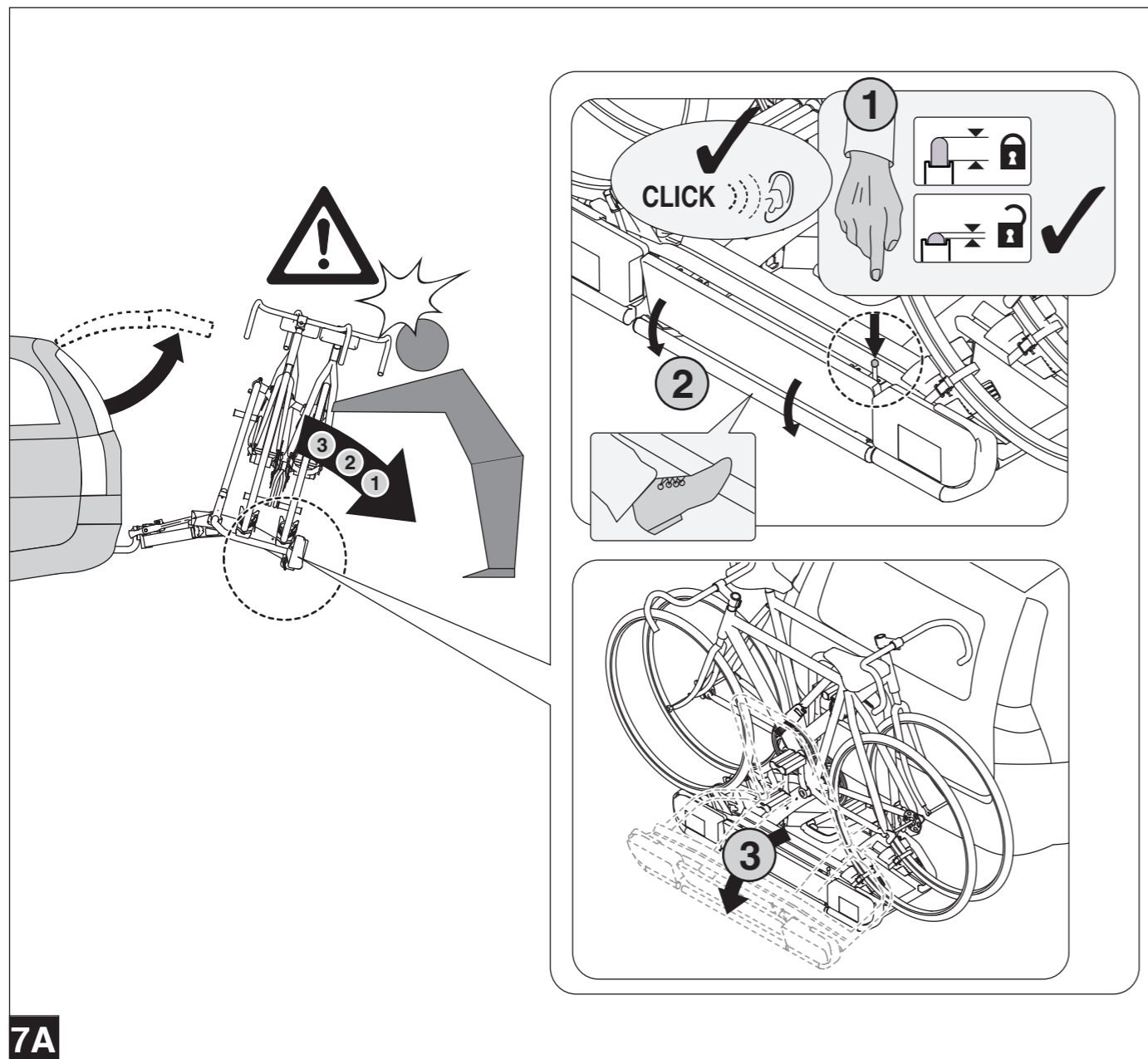
- Für die Original-Trägersysteme übernimmt der Hersteller die Gewährleistung nach aktueller gesetzlicher Regelung, soweit es sich um fertigungs- oder konstruktions-technische Mängel handelt. Das beanstandete Teil muß dem Hersteller zwecks Prüfung kostenfrei zur Verfügung gestellt werden und wird bei berechtigter Reklamation ersetzt. Bei Reklamationen ist eine Kopie der Benutzerinformation sowie des Kaufbelegs mit einzusenden.
- Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum bleiben vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

GB

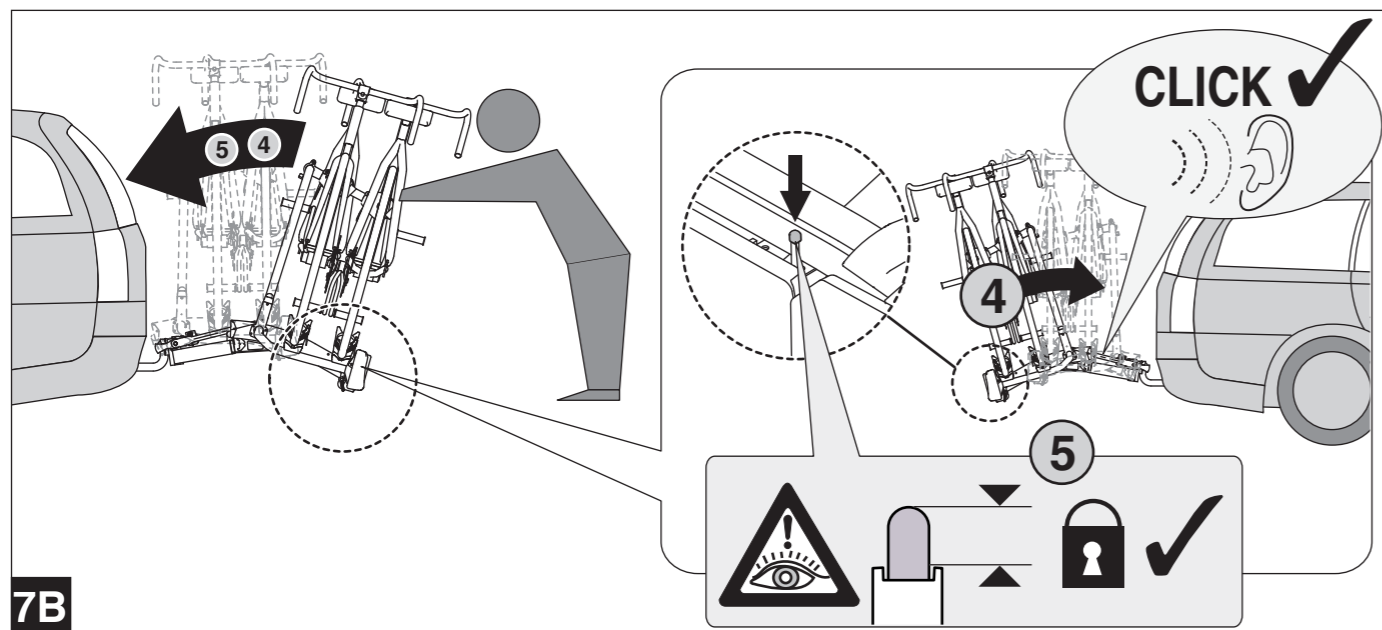
General instructions and warnings:

- It is essential that the instructions, measurements and safety precautions detailed in this user information for the assembly, operation and use of rear-mounted carriers are strictly observed. Even the slightest deviations can result in the carrier being incorrectly assembled or used wrongly.
- The rear-mounted carrier is designed so as not to cause any damage to the vehicle, provided that it is assembled, operated and used properly. The manufacturer accepts absolutely no liability for damage arising from non-observance of the specified assembly sequence, safety precautions and measurements or if the rear-mounted carrier is used inappropriately. Any incorrect assembly, operation or use deviating from the user information will also invalidate the manufacturer's guarantee.
- Vehicle handling alters when the rear carrier is mounted and carrying a load, in particular with regard to crosswind sensitivity, bends and braking behaviour. In addition, the change in vehicle handling and braking behaviour as a result of the carrying system/accessories and load should be allowed for by driving at an appropriate speed (max. 130 kph).
- The load should not project more than 40 cm beyond the outer edge of the effective reflex surface of the side lamps or tail lamps of the rear-mounted carrier. No objects should project at the sides (risk of injury). The vehicle driver is responsible for the rear-mounted carrier/load and observance of the relevant regulations.
- Permissible load must not be exceeded - see vehicle manufacturer's instruction manual or towbar rating plate.
- Any rear-mounted load will alter the axle load distribution specified by the vehicle manufacturer. This alteration in axle load distribution should not result in permissible axle loads being exceeded.
- As a safety precaution and before every journey, check all fastening points for dama-





7A



7B



VCA Headquarters
1 The Engine Office Centre
Laxgate Road
Bristol, BS5 6XX
United Kingdom
Switchboard: +44 (0) 117 951 5151
Direct line: +44 (0) 117 952
Main Fax: +44 (0) 117 952 4103
Email: enquiries@vca.gov.uk
www.vca.gov.uk

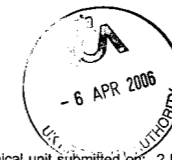
THE UNITED KINGDOM VEHICLE APPROVAL AUTHORITY

Rev 1/03

COMMUNICATION CONCERNING THE APPLICATION OF THE COUNCIL DIRECTIVE OF 17 SEPTEMBER 1974 ON THE APPROXIMATION OF THE LAWS OF THE MEMBER STATES RELATING TO THE EXTERNAL PROJECTIONS OF MOTOR VEHICLES (74/483/EEC) AS AMENDED BY 79/488/EEC OF 18 APRIL 1979 - SEPARATE TECHNICAL UNIT TYPE OF LUGGAGE RACK, SKI RACK, RADIO RECEIVING OR TRANSMITTING AERIAL*

Approval No: e11*74/483*79/488*5135*00

- Trade name or mark: STRADA
- Type: 022601
- Manufacturer's name and address:
ATERA Eberhard Tittel GmbH
Lagerstraße 1
88427 Grünkraut
Germany
- Name and address of manufacturer's authorised representative, if any: Not applicable
- Characteristics of the separate technical unit: Rear bicycle carrier for 3 / 4 bicycles with mechanical clamp onto the tow ball (ISO 50) with rear light and number plate holder.
- Limitations of use, if any, and assembly instructions:
No aluminium implement coupling:
Version B
Maximal load 35 kgs (minimum hook load 50 kg)
Maximal load 45 kgs (minimum hook load 60 kg)
Version E: Version B with extension
Maximal load 43 kgs (minimum hook load 60 kg)
Maximal load 58 kgs (minimum hook load 75 kg)
Maximal load 63 kgs (minimum hook load 80 kg)
- Specimen required for EEC Type Approval of a separate technical unit submitted on: 2 March 2006
- Technical service: TÜV Automotive GmbH TÜV Süd Gruppe
- Date of test report issued by that service: 28 March 2006
- Number of test report issued by that service: 06-00439-CP-GBM
- EEC Type Approval for separate technical units has been GRANTED in respect of the luggage rack(s)
- Place: BRISTOL
- Date: 6 APRIL 2006
- Signature: *A. W. Stenning*
A. W. STENNING
Head of Product Certification
- The following documents, bearing the above mentioned EEC Type Approval number for a separate technical unit, are annexed to this certificate; (give details where appropriate)
See manufacturer's documentation
- Remarks: None



74/483/EEC STU
79/488/EEC

EAF073677



* Delete where inapplicable

12

BITTE BEACHTEN!

Hinweise für die Benutzung des ATERA Heckträgersystems 022 601 im Geltungsbereich der deutschen Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)

Bei Benutzung des Heckträgersystems im Bereich der deutschen StVZO sind besondere Hinweise zu beachten. Das amtliche Kennzeichen Ihres Fahrzeuges muss am Heckträgersystem wiederholt werden. Das Wiederholungskennzeichen benötigt keinen TÜV- bzw. Zulassungstempel.

Der Fahrradheckträger verfügt über eine europäische Betriebserlaubnis (EGBE) mit der Nummer: e11*74/483*79/488*5135*00 (siehe auch nebenstehende Anlage). Sie können diesen Heckträger ohne weitere TÜV-Überprüfung an Ihrem Fahrzeug montieren, wenn die Auflagen bzw. Hinweise der EGBE (insbesondere zur Stützlast, siehe Titelseite dieser Anleitung) erfüllt bzw. beachtet sind.

Beachten Sie unbedingt auch die entsprechenden Auflagen zur dritten Bremsleuchte: "Bei Fahrzeugausführungen, deren Typgenehmigung nach dem 01.10.1998 erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführte Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeuges nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muss rechts und links - ausgehend von der Fahrzeuglängsachse - in einem Horizontalwinkel von 10 Grad, nach oben - ausgehend von der Leuchtenoberkante - in einem Vertikalwinkel von 10 Grad und nach unten - ausgehend von der Leuchtenunterkante - in einem Vertikalwinkel von 5 Grad sichtbar sein. Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte zu wiederholen". Die dritte Bremsleuchte kann unter der Art.-Nr.: 022 503 bezogen werden.



THE UNITED KINGDOM VEHICLE APPROVAL AUTHORITY

VCA Headquarters
1 The Eastgate Office Centre
Eastgate Road
Bristol, BS5 6XX
United Kingdom
Switchboard: +44 (0) 117 951 5151
Direct line: +44 (0) 117 952
Main Fax: +44 (0) 117 952 4103
Email: enquiries@vca.gov.uk
Web: www.vca.gov.uk

Rev 1/03

COMMUNICATION CONCERNING THE APPLICATION OF THE COUNCIL DIRECTIVE OF 17 SEPTEMBER 1974 ON THE APPROXIMATION OF THE LAWS OF THE MEMBER STATES RELATING TO THE EXTERNAL PROJECTIONS OF MOTOR VEHICLES (74/483/EEC) AS AMENDED BY 79/488/EEC OF 18 APRIL 1979 - SEPARATE TECHNICAL UNIT TYPE OF LUGGAGE RACK.

Approval No: e11*74/483*79/488*5134*00

- Trade name or mark: STRADA
- Type: 022600
- Manufacturer's name and address:
ATERA Eberhard Tittel GmbH
Lagerstraße 1
88427 Grunkraut
Germany
- Name and address of manufacturer's authorised representative, if any: Not applicable
- Characteristics of the separate technical unit: Rear bicycle carrier for 2/3 bicycles with mechanical clamp onto the tow ball (ISO 50) with rear light and number plate holder
- Limitations of use, if any, and assembly instructions:
No aluminium implement coupling:
Version B:
Maximal load 37 kgs (minimum hook load 50 kg)
Maximal load 47 kgs (minimum hook load 60 kg)
Version E: Version B with extension
Maximal load 45 kgs (minimum hook load 60 kg)
- Specimen required for EEC Type Approval of a separate technical unit submitted on: 2 March 2006
- Technical service: TUV SUD Automotive GmbH.
- Date of test report issued by that service: 28 March 2006
An executive agency of the Department for Transport
- Number of test report issued by that service: 06-00438-CP-GBM
- EEC Type Approval for separate technical units has been GRANTED in respect of the luggage rack(s).
- Place: BRISTOL
- Date: 6 APRIL 2006
- Signature: A. W. STENNING
Head of Product Certification
- The following documents, bearing the above mentioned EEC Type Approval number for a separate technical unit, are annexed to this certificate: See manufacturer's documentation
- Remarks: None



A. W. STENNING
Head of Product Certification

EAF073676



* Delete where inapplicable

BITTE BEACHTEN!

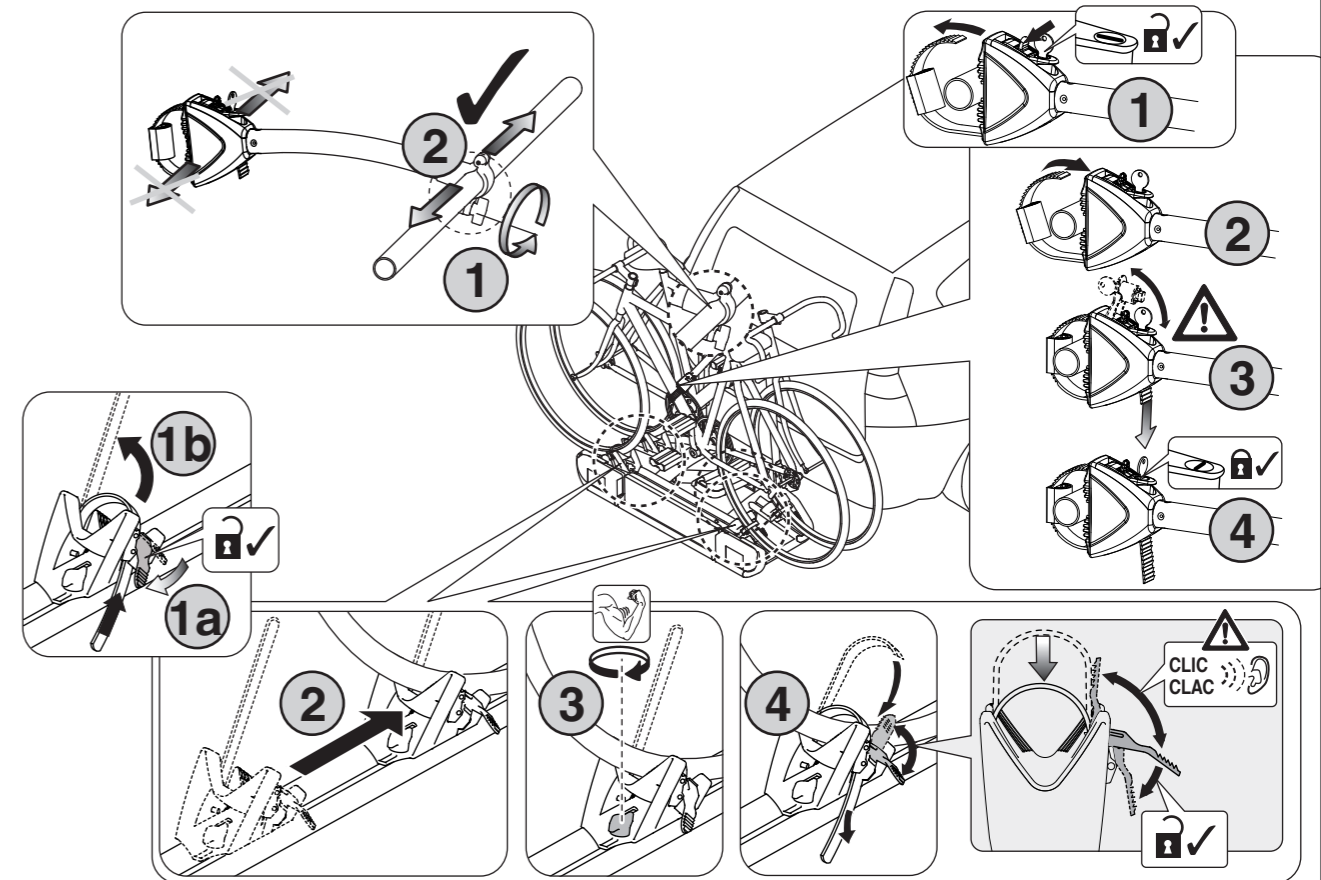
Hinweise für die Benutzung des ATERA Heckträgersystems 022 600 im Geltungsbereich der deutschen Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)

Bei Benutzung des Heckträgersystems im Bereich der deutschen StVZO sind besondere Hinweise zu beachten. Das amtliche Kennzeichen Ihres Fahrzeuges muss am Heckträgersystem wiederholt werden. Das Wiederholungskennzeichen benötigt keinen TÜV- bzw. Zulassungsstempel.

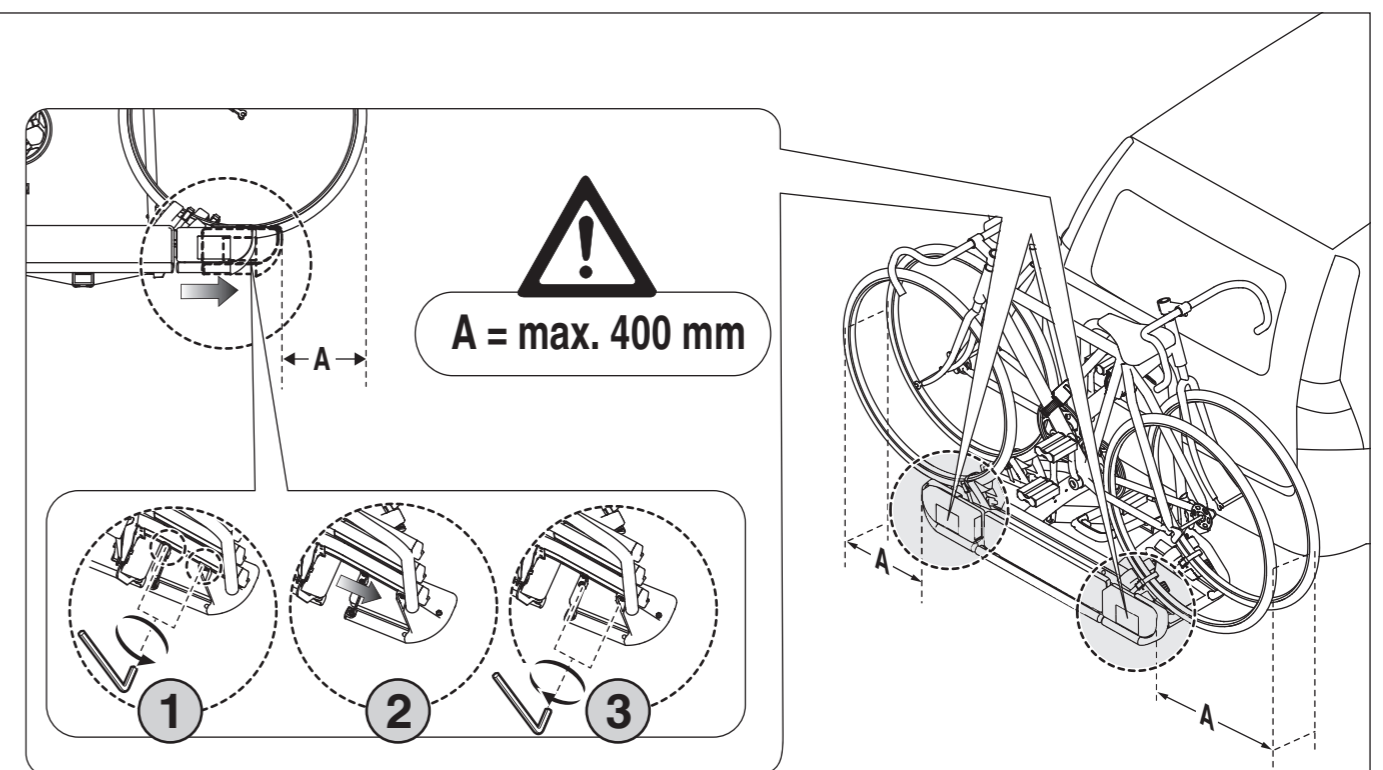
Der Fahrradheckträger verfügt über eine europäische Betriebserlaubnis (EGBE) mit der Nummer: e11*74/483*79/488*5134*00 (siehe auch nebenstehende Anlage). Sie können diesen Heckträger ohne weitere TÜV-Überprüfung an Ihrem Fahrzeug montieren, wenn die Auflagen bzw. Hinweise der EGBE (insbesondere zur Stützlast, siehe Titelseite dieser Anleitung) erfüllt bzw. beachtet sind.

Beachten Sie unbedingt auch die entsprechenden Auflagen zur dritten Bremsleuchte: "Bei Fahrzeugausführungen, deren Typgenehmigung nach dem 01.10.1998 erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführte Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeuges nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muss rechts und links - ausgehend von der Fahrzeuglängsachse - in einem Horizontalwinkel von 10 Grad, nach oben - ausgehend von der Leuchtenoberkante - in einem Vertikalwinkel von 10 Grad und nach unten - ausgehend von der Leuchtenunterkante - in einem Vertikalwinkel von 5 Grad sichtbar sein. Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte zu wiederholen". Die dritte Bremsleuchte kann unter der Art.-Nr.: 022 503 bezogen werden.

8

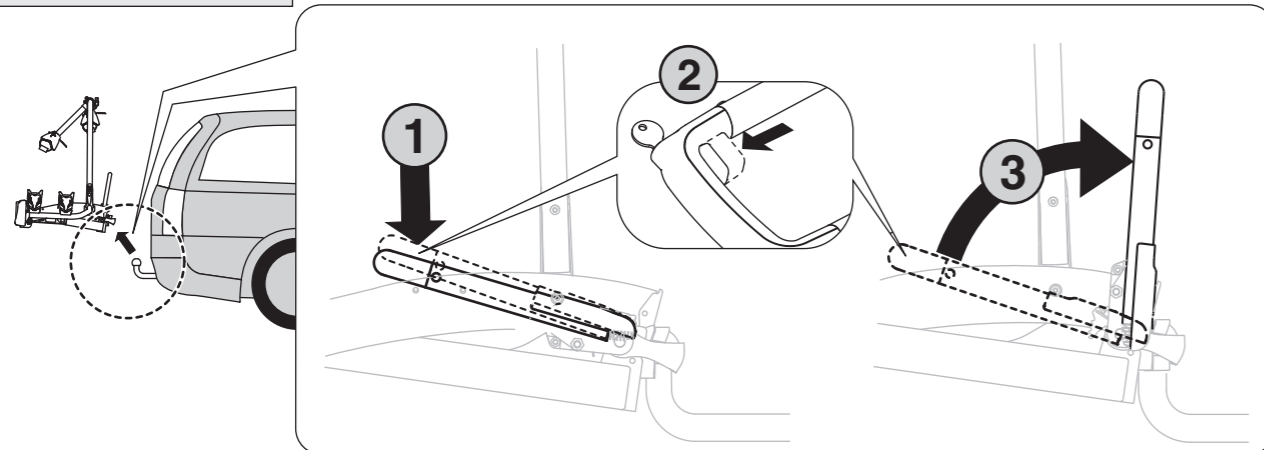
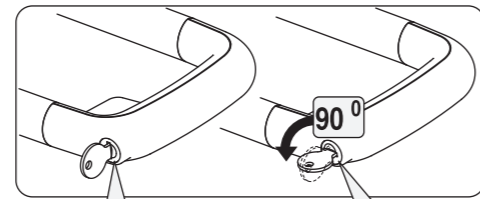


9



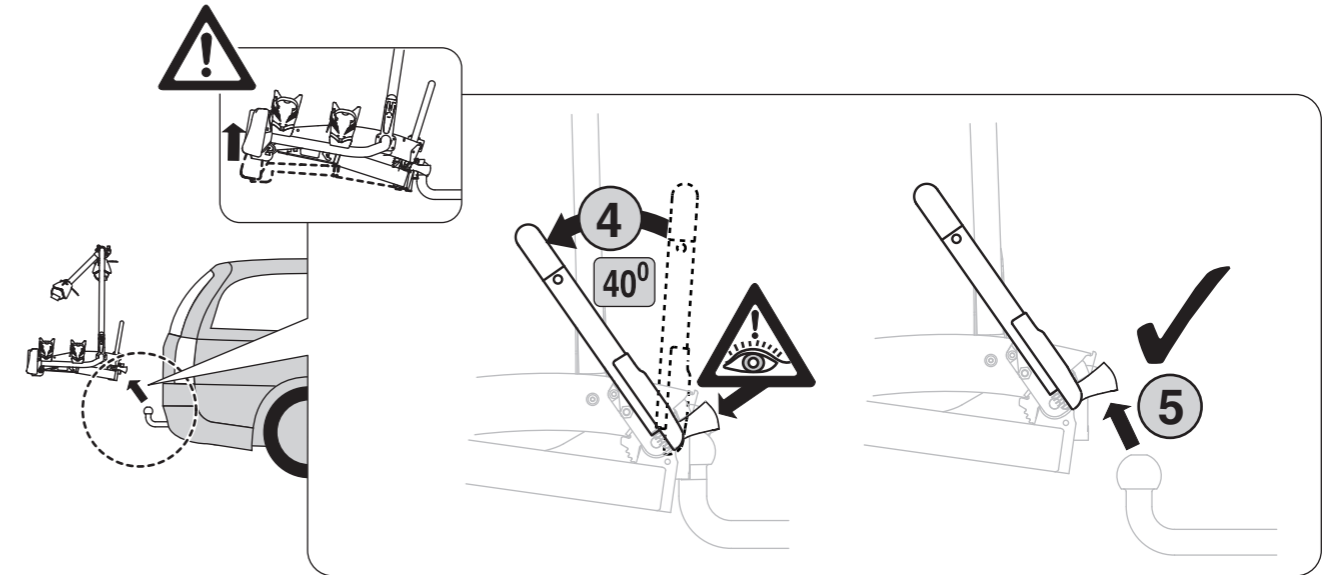
Atera STRADA DL

- D** Abnehmen des Trägers
- GB** Removing the carrier
- F** Démontage du porte-vélos
- NL** De fietsdrager verwijderen
- I** Rimozione del portabicicletta
- E** Retirada del soporte
- CZ** Demontáž nosiče
- PL** Demontaż uchwyty
- RO** Demontarea suportului
- SK** Demontáž nosiča
- DK** Afmontering af cykelholder



- | | |
|---|--|
| <p>D 1. Spanngriff etwas nach unten drücken.
2. Entriegelung im Spanngriff ziehen
3. Spanngriff mit gezogener Entriegelung bis in Endstellung zum Fahrzeug hochklappen.</p> <p>GB 1. Press handle down slightly.
2. Pull out unlocking device in the handle.
3. With the unlocking device pulled out, tilt handle upwards towards the vehicle until it reaches its end position.</p> <p>F 1. Pousser la poignée de serrage légèrement vers le bas.
2. Tirer le dispositif de verrouillage situé dans la poignée de serrage.
3. Maintenir le dispositif de verrouillage tiré et rabattre la poignée de serrage jusqu'en position finale vers le véhicule.</p> <p>NL 1. Handel licht naar beneden duwen.
2. De ont koppeling van de handel uittrekken.
3. Handel met uitgetrokken ont koppeling tot de eindstop naar boven duwen.</p> <p>I 1. Premere la leva di serraggio leggermente verso il basso.
2. Tirare il dispositivo di sblocco della leva di serraggio.
3. Sollevare la leva di serraggio con il dispositivo di sblocco tirato verso il veicolo fino a fine corsa.</p> | <p>E 1. Presionar la palanca de sujeción ligeramente hacia abajo.
2. Accionar el desencastre en la palanca de sujeción.
3. Levantar la palanca de sujeción en dirección al vehículo hasta la posición final con el desencastre accionado.</p> <p>CZ 1. Upínací úchyt zatlačte lehce dolů.
2. Vytáhněte odjištění v upínacím úchytu.
3. Upínací úchyt s vytaženým odjištěním vyklopte až do koncové polohy k vozidlu.</p> <p>PL 1. Dociśnij lekko dźwignię.
2. Naciśnij zapadkę blokującą dźwignię.
3. Z wciśniętą zapadką podnieś dźwignię do oporu.</p> <p>RO 1. A se apăsa ușor în jos mânerul de strângere.
2. A se trage dispozitivul de zăvorăre aflat în mânerul de strângere.
3. A se menține dispozitivul de zăvorăre tras și a se rabata mânerul de strângere până în poziția finală aflată spre vehicul.</p> <p>SK 1. Upínací úchyt zatlačte ľahko nadol.
2. Vytiahnite odistenie v upínacom úchyte.
3. Upínací úchyt s vyťahnutým odistením vyklopte až do koncovkej polohy k vozidlu.</p> <p>DK 1. Tryk spændehåndtaget lidt nedad.
2. Træk i oplåsningsanordningen i spændehåndtaget
3. Klap spændehåndtaget med trukket oplåsningensanordning op til køretøjet i slutstilling.</p> |
|---|--|

Atera STRADA DL



- | | |
|--|---|
| <p>D 4. Träger leuchtenseitig leicht anheben. Zum Öffnen der Kupplungshalterung ohne Betätigung der Entriegelung Spanngriff bis zum Anschlag vom Fahrzeug wegklappen (ca. 40 Grad).
5. Mit geöffneter Kupplungshalterung Träger abnehmen.</p> <p>GB 4. Lift up the carrier slightly on the lights side. To open the coupling bracket tilt the handle away from the car (approx. 40 degrees) until its limit stop without pulling out the unlocking device.
5. Remove carrier with the coupling bracket open.</p> <p>F 4. Soulever légèrement le porte-vélos côté feux. Pour ouvrir le point d'attache, incliner la poignée de serrage (d'env. 40 degrés) jusqu'en butée vers l'intérieur du porte-vélos sans actionner le dispositif de verrouillage.
5. Une fois le point d'attache ouvert, enlever le porte-vélos.</p> <p>NL 4. Drager aan de lichtzijde een stukje optillen. Om de koppelingshouder te openen moet u de handel, zonder het ont koppelmechanisme uit te trekken, tot aan de eindstop van de auto wegduwen (ongeveer 40 gaden).
5. De drager afnemen met geopende koppelingshouder.</p> <p>I 4. Sollevare leggermente il portabicicletta dalla parte dei fari. Per aprire il supporto del gancio senza premere sullo sblocco, allontanare la leva di serraggio dal veicolo fino all'arresto (circa 40 gradi).
5. Una volta che il gancio è aperto si può rimuovere il portabicicletta.</p> | <p>E 4. Levantar ligeramente el soporte por el lado de las luces. Para abrir el fijador de acoplamiento sin accionar el desencastre, mover la palanca de sujeción hasta el tope alejándola del vehículo (unos 40 grados).
5. Retirar el soporte con el fijador de acoplamiento abierto.</p> <p>CZ 4. Nosič na straně se světlom lehce nadzvedněte. Pro otevření držáku spojovacího zařízení bez stisknutí odjištění odklopte upínací úchyt od vozidla až na doraz (cca 40 stupňů).
5. S otevřeným držákem spojovacího zařízení nosič vyjměte.</p> <p>PL 4. Podnieś bagażnik unosząc lekko część ze światłami. Aby zdjąć z Haka obejmę kuli, zwolnij zapadkę blokującą, pociągnij dźwignię do siebie, do około 40 stopni nachylenia względem zderzaka auta).
5. Z odchyloną obejmą kuli zdejmij uchwyt z haka.</p> <p>RO 4. A se ridica ușor suportul din partea lămpilor. Pentru a deschide dispozitivul de cuplare, a se înclina mânerul de strângere (cca. 40 grade) până la opritorul de la vehicul fără a acționa dispozitivul de zăvorăre.
5. Cu dispozitivul de cuplare deschis a se scoate suportul.</p> <p>SK 4. Nosič na strane za svetlom ľahko naddvíhnite. Ak chcete otvoriť držiak spojovacieho zariadenia bez stlačenia odistenia odklopte upínací úchyt od vozidla až na doraz (cca 40 stupňov).
5. Nosič vyťahnite s otvoreným držiakom spojovacieho zariadenia.</p> <p>DK 4. Løft cykelholderen lidt op på lygtesiden. Til åbning af koblingsholderen uden betjening af oplåsningensanordningen klappes spændegrebet til anslag væk fra køretøjet (ca. 40 grader).
5. Fjern cykelholderen med åbnet koblingsholder</p> |
|--|---|